

模式识别国家重点实验室成功地承办 C-STAR III 国际学术研讨会 基于普通手机的中—韩双向语音翻译系统实验成功

2002 年 3 月 12 日至 15 日，模式识别国家重点实验室成功地承办了国际先进语音翻译研究联盟（C-STAR）学术研讨会，并在研讨会上首次成功地演示了基于普通手机的中—韩双向语音翻译实验系统。

C-STAR 联盟自 2000 年 10 月进入第三阶段以来，正式确立了以“开发真正实用技术、实现任意时间、任意地点的多领域、多语言自由通讯”为目标，七个核心成员（包括：美国 CMU，德国 Karlsruhe 大学，日本 ATR，意大利的科学技术研究所（IRST）、韩国电子通信研究院（ETRI）、法国的自动翻译研究所（GETA-CLIPS+）和我们模式识别国家重点实验室 NLPR）进一步加强了更密切的国际合作，不断推动着国际上七种主要语言的口语语音自动翻译技术研究向着实用化、产品化的目标快速迈进。根据 C-STAR 联盟的合作协议，核心成员每年至少要召开一次的学术研讨会，共同制定下一步的具体目标和有关合作的具体计划。自 1991 年该组织成立以来，已在其它各国召开过近二十次的合作研讨会，而在中国召开，这还是第一次。此次 C-STAR III 研讨会，由模式识别国家重点实验室中文信息处理研究组和语音交互技术组独立承办，会议地点安排在风景秀丽的桂林市桂湖宾馆，来自七个核心成员国的 17 位代表参加了为期一天的核心成员专门会议。在这次核心成员会议上，入会代表就 C-STAR III 下一步数据采集与共享、建立大规模多语言口语对照语料库等有关事宜达成共识，并讨论通过了正式接纳美国 IBM 以联系成员（Affiliate Member）身份加入 C-STAR 联盟的决议。在随后的几天里，C-STAR 成员与国内 10 位特邀专家一起，就多语言口语翻译、语音识别和语音合成等有关技术问题进行了专题研讨。

在这次研讨会上，模式识别国家重点实验室与韩国电子通信研究院联合开发的面向旅馆预订领域的基于普通手机的中韩双向语音翻译实验系统首次向公众亮相。该实验系统直接实现（普通手机）电话语音中韩双向口语自动翻译，说话者可以在限定领域使用任意句型、以自由对话方式通过母语与对方通信，系统可识别的中文词汇量约 12000 词，韩语词汇量约 16000 词。



参加会议的 30 多位国内外专家见证了这次成功的演示，3 月 13 日上午大约 9:30 演示正式开始，中韩双方说话人（宗成庆博士和 Youngjik Lee 博士）各持一普通手机，中方说话人首先拨通一特定电话号码后，韩方说话人收到翻译系统的联系信号，然后双方就旅馆预订事宜进行对话磋商，翻译系统基本实时地将一方话语翻译成对方语言的语音，并传送给对方手机，为了让在场听众能够清楚地听到翻译效果，实验系统还专门把翻译后语音通过电脑音箱直接输出。整个对话过程大约 20 分钟。

演示结束后，会场爆发出长时间的热烈掌声，国内外专家频频向中韩代表表示祝贺。此次中韩双向口语语音翻译系统的演示成功，标志着基于电话语音的口语自动翻译系统研究向着实用化、产品化的目标迈出了关键的一步。